# Newsletter

08.01.2007


## POLITIQUE

■ La Commission Européenne a fait appel à la Russie et au Bélarus de donner de garanties de livraison du gaz pour l'Union Européenne

## OFFICIEL

■ La Presse biélorusse sur l'année 2007

## OPPOSITION

■ Les médecins veulent hospitaliser Alaksandar Kazulin

## ÉCONOMIE

■ Gazprom est satisfait de signer un contrat concernant le gaz; Minsk a dit „il sera difficile"

■ Le Bélarus – un pays peu favorable aux contribuables

## SOCIÉTÉ

■ La grève de la faim momentanément suspendue

## CULTURE

■ Prix pour Lavon Tarasevič


La semaine dernière était dominée par la question concernant une guerre entre Minsk et Moscou.
Le 31 décembre 2 minutes avant le Nouveau An, dans le bureau de Gazprom un accord a été finalement signé. Dès le commencement l'autorité biélorusse a trouvé ses conditions comme improfitables.

En 2007 la Biélorusse doit payer pour le gaz russe 100 dollars pour mille mètres cube. Ce signifie une augmentation double du prix (en 2006 le gaz a couté environ 47 dollars). Jusqu'à 2011, d'après l'accord, le prix du gaz fixé pour le pays-allié sera nivelé à la moyenne européenne.

De plus, Minsk doit vendre 50% des actions de son système de transmission pour 2,5 milliards de dollars. Cependant la partie russe le payera par versements différents pendant 4 ans.
Entre-temps il faut bientôt „rapiécer les trous" dans le budget biélorusse, qui prévoit l'augmentation du prix du gaz seulement de 15 pourcents.

La question concernant la livraison du pétrole brut de la Russie est toujours ouverte. Puisque Moscou a introduit un tarif douanier pour ce produit exporté à la Biélorussie, une transformation du pétrole brut n'est pas lucrative pour des raffineries biélorusses, qui utilisent un stock ancien et un de ces jours elle peuvent arrêter le travail. A cause de cela la situation économique de la Biélorussie est sérieusement menacée.

Le 3 janvier le président Łukašenka, pendant une conférence spéciale concernant des questions énergétiques, a menacé la Russie de prendre une revanche. Il a commandé de préparer et dresser une facture pour tous les services qui ont été rendus sans payer ou pour un paiement symbolique. Il concerne entre autres un transit, une dislocation des objets militaires etc.

Les menaces sont en train de réalisation. Le gouvernement biélorusse a déjà introduit un tarif douanier sur le transit russe du pétrole brut au travers du territoire de son pays. Selon l'information donnée par le Ministère de la statistique de la Biélorussie, pendant onze mois de l'année précédente grâce au pipe-line biélorusse l'Ouest a reçu 90,5 millions de tonne du pétrole brut de la Russie. Maintenant pour le transit d'une tonne Minsk a l'intension de prendre 45 dollars du droit de douane. En résultat, il fait 4 milliard de dollars – quasiment la même somme que la Russie a obtenue grâce à l'hausse du prix pour des produits énergétiques exportés à la Biélorussie.

Selon des analystes cette réponse rigide de l'autorité biélorusse au dictat énergétique est un essai d'effrayer le Kreml. En résultat, on prévoit qu'un compromis concernant le pétrole brut

soit passé (par exemple en forme d'une division des revenus descendus de l'exportation en Biélorussie des produits de pétrole brut fabriqués sur la base d'un matière russe). Il faut souligner que la Russie doit être un marché de vente pour ses matières énergétiques et il n'y a aucunes raisons de perdre un allié stratégique.

En même temps, selon des experts, des événements récents déjouent les intentions de réaliser le projet „une intégration fraternelle", qui était une menace pour l'indépendance de la Biélorussie. Finalement Minsk a une chance de se battre pour son indépendance. Il y a toujours une question si une volonté politique est suffisamment forte.

Dans la situation de la crise de la politique gouvernementale il y a des nouvelles possibilités devant l'opposition. Toutefois elle a aussi des problèmes. La conférence de presse des leaders de la coalition d'opposition, qui s'est déroulée le 4 janvier, l'a prouvé. Ils ont dû reconnaître qu'une stratégie ni des élection aux collectivités locales, ni du Deuxième Congrès des forces démocratiques, prévu pour février ou mars, n'avait pas proposée.

Les élections aux collectivités locales sont bientôt (le vote anticipé – le 9 janvier, et le dernier jour des élections – le 14 janvier). Un candidat ancien de la coalition d'opposition aux élection présidentielles Alaksandar Milinkievič, le 4 janvier a utilisé des mots très forts pour critiquer l'attitude de l'opposition. Selon lui, l'opposition s'est concentré aux persécutions du côté de l'autorité (des actions qui ont en vue de limiter l'impression des volantes et d'organiser des réunions avec des électeurs etc.) et de cette manière elle a perdu la possibilité de gagner les élections. Les projets concernant une réalisation un programme commun et une réunification des forces n'ont pas été réalisés. Cela aurait été un signal clair pour des électeurs.

Bien des politiciens et analystes pensent que l'organisation du Deuxième Congrès des forces démocratiques est douteuse. Il y a des craintes que une lutte interne peut détruire la coalition.
Cependant des représentants de l'autorité de la Biélorussie assurent: une campagne est faite conformément à la loi; il y a peu de plaintes. Le président Łukašenka a récemment affirmé „Moi je ne me mêle pas, vraiment je ne me mêle pas de ce procès – je ne revoit que des informations sur le déroulement de la campagne. Franchement dit, moi, je veux seulement voir comment des gouverneurs organiseront ces élections. Je pense que tout va bien. Au moins, à cette étape ils se sont débrouillent". Il semble vraiment que „le fil" de l'autorité contrôle le procès électoral. Au moins, jusqu'à maintenant. Cependant, selon des experts, le mécontentement de la société peut augmenter car une hausse radicale des prix des matières énergétiques peut causer une vague de l'inflation. ■

---

# POLITIQUE

## La Commission Européenne a fait appel à la Russie et au Bélarus de donner de garanties de livraison du gaz pour l'Union Européenne

**Andris Piebalgs, les représentant de la Commission Européenne à l'énergie, a fait appel à la Russie et au Bélarus de résoudre le conflit au tour du livraison du gaz et a convoqué une réunion du groupe de coordination de l'UE pour le gaz.**

Selon l'Agence Interfax, le représentant de l'UE a souligné, dans un communiqué présenté jeudi dernier, la nécessité des négociations entre la Russie et le Bélarus concernant la fourniture de gaz en 2007.

„La Commission Européenne suit la situation de très près car elle pourrait affecter les approvisionnements en gaz de l'Union européenne (...). Je fait appel aux deux partis de trouver au plus vite un accord qui ne mette pas en danger le transit du gaz vers l'UE. Indépendamment du déroulement de la situation, une réunion du groupe de coordination de l'UE pour le gaz aura lieu le 4 janvier à Bruxelles" – a informé le représentant de la Commission Européenne.

Le groupe de coordination pour le gaz (GCG) a été crée en 2004 en vertu d'une directive spéciale et vise à garantir la sécurité des approvisionnements. Les travaux du groupe sont coordonnés par la Commission Européenne.

Lors de la dernière réunion du groupe de coordination de l'UE pour le gaz qui s'est tenue le 6 octobre à Bruxelles, les questions des livraisons du gaz en hiver ont été débattues. Les représentants de l'entreprise gazière russe „Gazprom" qui y ont également participé, assuraient qu'il n'aurait aucun problème avec la fourniture de gaz en hiver.

# OFFICIEL

## La Presse biélorusse sur l'année 2007

**La presse biélorusse pense que l'année actuelle sera plus difficile que la précédente, surtout à cause de l'hausse double du prix du gaz russe.**

Le journal d'internet „Bielorusskije nowosti" („Les actualités biélorusses" ) croît que l'augmentation touchera premièrement le secteur pétrochimique, métallurgique et le service communal. L'hausse des prix sera un choc; il y sera des problèmes avec des impôts, de rembourser des prêts et des ressources actifs.

La télévision biélorusse a informé que la Biélorussie „à bon escient" a cédé à ces partenaires et elle a signé le contrat dont conditions sont improfitables. La Biélorusse a remplié tous les obligations envers ses partenaires européens – des consommateurs du gaz, qui ont exprimé son inquiétude lors que les négociations sur le contrat du gaz ont été prolongées. De cette manière la Biélorusse a prouvé qu'elle était un partenaire de confiance; de plus elle a aidé à Gazprom de garder le respect des partenaires de l'Europe – selon la télévision.

La presse biélorusse souligne que Minsk doit toujours résoudre le problème concernant la vente du sucre en Russie. De plus, il y a aussi la question concernant des livraisons aux raffineries biélorusses du pétrole brut de la Russie, pour quel c'est nécessaire de payer une taxe d'exportation.

# OPPOSITION

## Les médecins veulent hospitaliser Alaksandar Kazulin

**Les médecins de prison conseillent l'hospitalisation d'Alaksandar Kazulin.**

Le 28 décembre Alaksandar Kazulin, l'ancien candidat à la présidentielle s'est rencontré dans la colonie pénale avec son avocat Ihar Rynkievitch. L'entretien a duré 2 heures.

Le rétablissement d'Alaksandar Kazulin après sa grève de faim s'est avérée beaucoup plus compliqué qu'on ne l'pensait. Selon l'avocat, les médecins de prison veulent hospitaliser Kazulin, ce qu'il refuse.

A l'occasion de sa rencontre avec l'avocat, A. Kazulin a fait appel aux forces démocratiques au Bélarus de ne pas faire confiance à la Commission Électorale Centrale qui n'est pas en mesure de garantir des élections aux collectivités locales honnêtes. Il a également demandé aux partis d'opposition de cesser leurs campagnes électorales.

L'ancien candidat à la présidentielle au Bélarus Alaksandar Kazulin purge une peine de 5 ans et six mois de prison ferme pour l'organisation d'une action de protestation après les dernières élections présidentielles – informe le portail www.charter97.org.

# ÉCONOMIE

## Gazprom est satisfait de signer un contrat concernant le gaz; Minsk a dit „il sera difficile"

**Gazprom est satisfait de signer un contrat concernant le gaz avec Minsk. Le porte-parole du consortium russe, Siergiej Kuprijanov a expliqué que le contrat a été signé pour 5 ans. „Le période transitoire pour adopter des prix européens est avantageux" – selon le porte-parole.**

Selon le premier ministre de la Biélorussie, Siarhiej Sidorski, le prix qui est double maintenant, en considérant la capacité économique de la Biélorussie, est impossible à payer. Sidorski ne cache pas que la hausse des prix de 46,68 à 100 dollars pour 1000 mètres cube du gaz est „un prix très difficile à payer ; même on peut dire qu'il est impossible à payer". Il a annoncé que s'il n'y a pas de ressources financiers pour payer pour le gaz, son pays demandera à Gazprom pour payer à versements. D'après le contrat nouveau, le prix augmentera afin d'atteindre le niveau européen en 2011.
Le choc provoqué par le prix du gaz peut être mitiger par la taxe de transit du gaz russe à l'Europe Ouest, qui selon le contrat nouveau est double en comparaison avec celle actuelle.

Selon le journal d'internet „Bielorusskije nowosti" („Les actualités biélorusses" ) a estimé que la recette de la taxe de transit ne couvrira pas les frais pour le gaz. Le gouvernement biélorusse, „en fait, ne peut pas de possibilité de mitiger l'influence des facteurs énergétiques" sur l'économie – selon l'économiste Leonid Zatulin. Selon des experts, 25 pourcents des entreprises biélorusses ne pourront pas subir l'augmentation du prix et, en conséquence, ils feront faillite.

Des économistes indépendants ont calculé que même le prix du 70 dollars pour 1000 mètres cube du gaz n'est pas rémunérateur pour l'économie biélorusse.
„Cela sera une économie sans bénéfice, de zéro, inefficace, celle qui compte sur des portions de famine" – selon Leanid Zaik, le chef d'une organisation indépendante, le Centre d'Analyse „Stratégie".

## Le Bélarus – un pays peu favorable aux contribuables

**Le Bélarus s'est retrouvé parmi les vingt pays les plus défavorables aux contribuables.**

Selon MIGnews, les experts de la Banque Mondiale et de la maison d'audit et de conseil PricewaterhouseCoopers sont parvenus à de telles conclusions après l'analyse des taux d'imposition d'impôts et du recouvrement des taxes dans différents pays.

Les spécialistes de la Banque Mondiale et de PricewaterhouseCoopers ont analysé 175 systèmes fiscaux du monde entier, en les jugeant en fonction du niveau des charges fiscales, de la transparence de la législation, du temps qu'il faut consacrer pour remplir toutes les formalités et du nombre de ces dernières.

D'après les auteurs du rapport, le problème essentiel de tous les systèmes fiscaux est leur complicité et manque de transparence.

En 2005 chaque entreprise dans le monde entier a transmis au fisc en moyenne 35 pages de déclarations d'impôts (de 175 pages au Cameroun à 17 pages en Australie).

Au sommet de la liste des pays les plus favorables aux contribuables se trouvent les Maledives où afin de régler un seul impôt (9,3% du revenu) l'entreprise a besoin de consacrer seulement d'une heure par an.

Parmi les autres vingt pays favorables aux contribuables se trouvent: Émirats Arabes Unis, Irlande, Suède, Nouvelle Zélande, Danemark et Norvège.

Parmi les vingt pays les „plus mauvais" on compte: Bolivie, Venezuela, Chine, Algérie, Ukraine et Bélarus. Si on prend en compte le nombre des taxes l'Ouzbékistan est le leader avec 130 impôts. Le Brésil se trouve à la tête de la catégorie: „le pays où il faut consacrer le plus de temps pour régler les impôts" (2600 heures par an). Par contre, ce sont les contribuables en Gambie qui doivent payer les impôts sur le revenu les plus élevés – 291,4%.

# SOCIÉTÉ

## La grève de la faim momentanément suspendue

**Les fidèles de deux paroisses catholiques des villages Łazduny et Juraciški de la région de Grodno ont suspendu temporairement leur grève de la faim, entamée il y a trois jours. Ils ont l'intention de se rencontrer avec le président du Comité Exécutif de Grodno (le maire de la ville) Uładzimir Saŭčanka.**

Les paroissiens veulent demander aux autorités de prolonger le visa de séjour au prêtre Mariusz Iliaszewicz, citoyen polonais. On lui a refusé le droit de prolonger son séjour au Bélarus.

En signe de protestation contre le départ forcé du prêtre, un groupe des catholiques a commencé le 28 décembre une grève de la faim.

Le visa était valable jusqu'au 31 décembre, alors le prêtre Mariusz Iliaszewicz était obligé de quitter le territoire du Bélarus. Les fidèles ont suspendu leur action de protestation, car ils comptent que les autorités vont autoriser le retour du prêtre.

C'est particulièrement important pour les fidèles du village Juracichki, où lors du séjour du curé Iliaszewicz on a commencé la construction d'une église.

Les fidèles se sont déjà adressés au Comité pour la religion et les nationalités, mais ont les a informé que l'affaire devrait être réglée au niveau locale.

# CULTURE

## Prix pour Lavon Tarasevič

**Le peintre Lavon Tarasevič a obtenu le Grand Prix de la Fondation de la Culture. Depuis 14 ans ce prix est décerné par un groupe de personnalités – cette année c'était entre autres Izabella Cywińska, Jan Englert, Włodzimierz Staniewski, Krzysztof Zanussi.**

„C'est une énorme satisfaction. Je me réjouis d'autant plus que je vais me retrouver parmi d'autres lauréats si estimables comme Jerzy Nowosielski, Stanisław Lem ou Leszek Możdżer" a affirmé Lavon Tarasevič.

La liste des lauréats du Grand Prix est vraiment impressionnante – on y retrouve les plus grands artistes polonais: musiciens, écrivains, poètes, sculpteurs, peintres, artistes du cinéma et du théâtre. Tarasevič a reçu le prix entre autres pour ses expositions à Kunsthalle à Lubeck et à Zacheta à Varsovie.

„Depuis plus de vingt ans Lavon Tarasevič lance avec persistance un défi aussi bien à une vision traditionnelle de la peinture qu'aux conventions de compréhension de la peinture. Il transforme les inspirations qu'il puisse dans la nature en langage d'abstraction, leur donnant ainsi une valeur universelle" – peut-on lire dans le communiqué officieux du jury. La remise du prix aura lieu en mi-février au Palais Royal à Varsovie.

Belarus live

polishaid

Il y a un grand nombre de sites web contenant des informations sur les événements en Biélorussie. Toutefois ils ne sont pas bien connus dans l'Europe de l'Ouest, notamment parmi les gens qui forment la politique envers la Biélorussie, ainsi que parmi les personnes ne connaissant ni le biélorusse, ni le russe.

La site web belarus-live comblera cette lacune. Sur ce site Internet il sera possible de s'abonner aux actualités qui seront diffusées en anglais, allemand, français, polonais, biélorusse, russe et ukrainien.

ERB European Radio for Belarus

Polonia POLSKIE RADIO